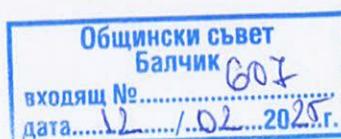


ОБЩИНА БАЛЧИК



Кмет
Николай Ангелов
9600 гр. Балчик
пл. "21-ви септември" №6



0579 72070
0579 74117
mayor@balchik.bg
www.balchik.bg

ДО
ОБЩИНСКИ СЪВЕТ - БАЛЧИК

Община Балчик
ул. "21-ви септември" № 6
За информация: 0579 71046, 0579 71077,
0579 71079, 0895 554133.
рег.№: 25-БЧ-01928 от 12.02.2025

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРОЕКТО-РЕШЕНИЕ

ОТНОСНО: Предложение за побратимяване между Община Балчик /Р. България/ и Община Мармарис /Р. Турция/

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ПРЕДСЕДАТЕЛ,
УВАЖАЕМИ ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ,**

В резултат на подписания договор на 18 юни 2008 година за побратимяване между Община Балчик и Община Армуталан, Република Турция, през годините имахме активни контакти с нейното ръководство, а творчески колективи и спортни клубове разменяха посещения и участваха във фестивали.

След промяна на административното устройство на южната ни съседка, побратимената ни община бе обединена с Мармарис. В проведените разговори и приложеното писмо има изразена готовност от страна на сегашното ръководство на курортния град да възобновим официалните контакти, като подпишем Споразумение за побратимяване, представляващо в същността си вид договор за сътрудничество.

Като градове с близки профили, считам, че имаме възможност да развиваме нашите отношения, базирани на традициите в туризма, културната политика, образованието, спорта, социалните дейности, екологията и трансграничните проекти. Вярвам, че това ще бъде от полза за нашите съграждани и работата ни като администрация.

В тази връзка, предлагам за Вашето одобрение проект на Споразумение за побратимяване - Договор за сътрудничество между двете общини – приложено.

Предвид изложеното и взаимния интерес от осъществяване на сътрудничество, на основание чл. 87 от Правилника за организацията и дейността на Общински съвет - Балчик, неговите комисии и взаимодействието му с общинската администрация, внасям в Общински съвет – Балчик следния

ПРОЕКТ ЗА РЕШЕНИЕ:

На основание чл.21, ал.1, т.23 и ал.2 от ЗМСМА и във връзка с чл.61 от ЗМСМА, Общински съвет – Балчик:

1. Дава съгласие за побратимяване между Община Балчик (Р. България) и Община Мармарис (Р. Турция).
2. Одобрява предложението проект на Споразумение за побратимяване, съгласно приложението.

3. Упълномощава Кмета на Община Балчик да подпише одобреното Споразумение за побратимяване на Община Балчик (Република България) и Община Мармарис, (Република Турция).

ВНОСИТЕЛ:

Николай АНГЕЛОВ
Кмет на Община Балчик





Marmaris Municipality
Atatürk Street No:18
İçmeler-Marmaris
48700 Muğla, Turkey
P: +90 850 888 48 48
ozelkalem@marmaris.bel.tr
www.marmaris.bel.tr

09.05.2024

My Dear Colleague Nikolay Angelov,

As you know, we have started our duty by being elected Mayor with the kindness of the people of Marmaris in the 31st March Local Elections held in our country.

I would like to state that we are always ready to contribute to all kinds of cooperation and projects to be developed on these issues in terms of economy, tourism, sports and culture in order to deepen mutual relations with our sister cities throughout our next 5-year management period, as before.

On behalf of myself and my fellow residents of Marmaris, I wish you success on duty you carry out for your city, and with the hope of meeting together as soon as possible,

I offer you my deepest love and respect from your sister city, Marmaris.

Sincerely Yours,

Acar Ünlü

Mayor of Marmaris

СПОРАЗУМЕНИЕ

За побратимяване между
Община Балчик /Република България/
и
Община Мармарис /Република Турция/

В съответствие с принципите на добросъседство, сътрудничество и взаимопомощ, въз основа на културните, социалните и историческите връзки между двете държави, с настоящия документ се споразумяваме за следното:

Страните се ангажират да укрепват двустранните отношения чрез обмен на опит и знания в различни области като култура, образование, туризъм, икономика, спорт и други сфери от общ интерес.

Двете общини се ангажират да организират срещи на представители на общинските съвети, кметовете, както и други органи на местно управление, с цел обмен на добри практики и развитие на съвместни инициативи.

Ще се стимулират обмените на културни и образователни делегации, както и сътрудничество между училища, читалища и други културни и образователни институции от двете общини.

Страните ще насърчават съвместни усилия за развитието на туризма чрез организиране на съвместни туристически събития и кампании за популяризиране на дестинациите и културното наследство на двете общини.

Представителите на двете общини ще търсят възможности за икономическо сътрудничество и привличане на инвестиции, както и подкрепа на местния бизнес.

Страните се задължават да съдействат за изпълнението на дейностите, залегнали в това споразумение договор, и да създават подходящи условия за успешното реализиране на съвместни проекти.

Настоящото споразумение влиза в сила от момента на подписването му и е с неограничен срок на действие, освен ако не бъде прекратено с писмено съгласие на страните.

Подписано на [дата]

Николай АНГЕЛОВ
Кмет на Община Балчик
Република България

Ачар ЮНЛЮ
Кмет на Община Мармарис
Република Турция